

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Proche Orient : Israël, Turquie
The Near East: Israel, Turkey

AXE/DOMAIN : 1
SESSION/SESSION : 3
ATELIER/WORKSHOP : 2

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Elda WEIZMAN, Université Bar-Ilan, Israël

DATE : jeudi 13 avril 2017/Thursday, April 13th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Henri Awaiss	Université Saint-Joseph, Beyrouth, Liban	<i>Guerre et traduction 1975-2016</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Rachel Weissbrod	Bar-Ilan University, Israël	<i>From Polysystem and Norms to Postmodernism and Post-Colonialism: The Ongoing Impact of the 1970s on Translation Studies in Israel</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Elda Weizman	Bar-Ilan University, Israël	<i>Towards a Pragmatic Approach to Translation Research</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Galia Hirsch	Bar-Ilan University, Israël	<i>Translation of Humorous Literature into Modern Hebrew - a Double Conceptual Blend of Mental Spaces?</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Hila Karas	Bar-Ilan University, Israël	<i>Translation and Intelligibility in Diachrony: an Israeli Perspective</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Ayşe Ozkan	Université Technique de Yıldız, Istanbul, Turquie	<i>Stratégie de domestication dans les traductions en turc et en anglais de La disparition</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Ragıp Ege et Burçak Fakioglu Yakıcı	Université de Strasbourg, France Université de Bilkent, Turquie	<i>La traduction philosophique dans une langue non indo-européenne : le cas de la langue turque</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Umut Can Gökduman	Université Hacettepe, Ankara, Turquie	<i>Doctorat en traductologie en Turquie</i>
16:30-17:00	Communication 8 Lecture 8	Selin Kayhan	Université Technique de Yıldız, Istanbul, Turquie	<i>Translators in Turkey and Freedom of Expression</i>
17:00-17:30	Communication 9 Lecture 9	Beki Haleva	Université Technique de Yıldız, Istanbul, Turquie	<i>La traductologie en Turquie : état des lieux et perspectives</i>

17:30-18:00

Discussion et
Débat général
General debate